

## L'accueil des minorités culturelles dans les bibliothèques

### Médiathèque Ulysse (Saint Denis)



La médiathèque est dans un quartier où vivent 120 nationalités différentes des personnes en précarité économique, peu diplômées et dont le revenu est faible. 25% de la population est au chômage. L'objectif est de les faire venir à la médiathèque afin qu'elles profitent de ses ressources.

Sur la façade, le mot médiathèque est inscrit en 13 langues différentes pour signaler que la médiathèque est pour tous. Les dépliants sont en 6 langues différentes.

Puisque les habitants du quartier sont peu diplômés, la collection de la médiathèque s'arrête au niveau du bac afin de répondre aux besoins du quartier. Après, il faut aller au centre-ville.

## Services :

- Ateliers numérique et de langue

Alors qu'une grande partie des habitants ne maîtrisent ni la langue ni l'ordinateur, des ateliers numériques et de conversation sont proposés.

### 1. Atelier multimédia

Une session est organisée chaque mardi à 18h sur inscription.

### 2. Les ateliers de conversation comprennent :

- Des jeux
- Des projections de films
- Des sorties culturelles

Expositions, cafés mangas, « Streets Arts » que font les artistes dans le quartier, et visite de la « cité de cinéma ». En plus, chaque année, ils organisent une visite au Salon du livre et de la presse jeunesse Seine-Saint-Denis à Montreuil. Les enfants peuvent acheter des livres avec les 5 euros offert.

Les ateliers de FLE s'organisent en coopération avec l'association des Femmes de Franc-Moisin une fois par semaine, le mardi de 14h à 15h.

### 3. Le prêt à domicile

La carte de la médiathèque est **gratuite** et utilisable sur l'ensemble du réseau des médiathèques de Plaine Commune. Elle permet d'emprunter des documents et d'accéder aux ressources en ligne.

Les usagers peuvent emprunter jusqu'à 30 livres et 5 DVD pour 4 semaines renouvelables. Si un document est perdu, leur carte est alors bloquée, on ne leur demande pas de payer le prix de document perdu (parce qu'ils sont pauvres).

Ils peuvent remettre le document dans n'importe quelle médiathèque des vingt-cinq médiathèques du territoire.

## Activités :

- Ateliers mangas pour les adultes
- Accueil de toutes les classes de 1<sup>er</sup> au 6<sup>ème</sup>
  - Visites découverte de la bibliothèque
  - Visites sur sujets (par exemple : la discrimination par rapport au sexe)
- L'heure du conte  
Une fois par semaine (tous les mercredis) où on lit des histoires dans leurs langues.
- Atelier de tricotage  
Les bibliothécaires profitent de l'occasion pour leur montrer et utiliser les livres sur le tricotage.
- Comité de lecteurs (café Bla-bla)  
C'est un club de lecture qui s'organise une fois par mois.

- Petits déjeuners-lecture  
On partage un moment convivial et privilégiée de lecture avec ses enfants. C'est organisé une fois par mois de 10h à 11h et les séances sont réservées aux tout petits.
- Projection de films
- Soirées Jeux  
Des jeux de société, de réflexion, d'adresse..  
Ces soirées sont organisées une fois par mois pour partager un moment convivial, rire et gagner.

### Événements :

- "Dictée des cités" par **Rachid Santaki**, écrivain originaire de Seine-Saint-Denis.  
L'objectif est de s'amuser en apprenant. Ni mauvaise note, ni pleurs, simplement une copie corrigée et une récompense pour les meilleures.
- Rencontre avec **Naïma Yahy**, historienne, chercheuse associée à l'Unité de recherche Migrations et société (URMIS) de l'université de Nice Sophia Antipolis, spécialiste de l'histoire culturelle des Maghrébins en France.
- Battle de traduction.  
Deux traducteurs qui traduisent des textes de langue étrangères en français et chacun défend sa traduction. L'objectif est de montrer comment peut-on avoir deux traductions assez différentes d'un même texte.
- Histoires Communes, festival de contes pour tous.  
Des séances de contes sont réalisées par des conteurs professionnels à destination des petits et des grands.
- Représentation musique et théâtre autour d'un livre en coopération avec l'association des Femmes de franc-Moisin  
Elles lisent un texte en français et chantent en arabe.



- Concerts
  - ❖ Des concerts par les enfants du conservatoire sont organisés 5 fois par ans à l'intérieur de la médiathèque.

Après le concert, une présentation musicale a été faite par les enfants de la médiathèque.



- ❖ Un concert Jazz a pris lieu le mardi 30 mai à l'extérieur de la médiathèque, on chante et on danse ensemble.



## Prochains plans

- **Cairokee**  
Ils vont lire et chanter en arabe.
- **Demo Rosetta Stone**  
Méthode d'apprentissage des langues en immense quelle que soit sa langue d'origine, basée sur l'image et la répétition.

**N.B.** Les usagers de la médiathèque sont des femmes.

Ma visite me rappelle de ce qu'Émile Zola a dit : « être pauvre à Paris, c'est être pauvre deux fois ».

## Bibliothèque Václav Havel



La plupart des usagers sont des réfugiés afghans, africains il y a comme même des maghrébins, somalis, soudanais et égyptiens. La plupart sont des hommes.

La bibliothèque Václav Havel propose plusieurs espaces :

- la salle Moderato pour les travaux silencieux ;
- la salle Allegro pour les travaux de groupe ;
- l'espace multimédia @robase ;
- l'espace jeunesse et
- la Cabane des tout-petits.

### Services :

#### **1. Prêt à domicile**

Les usagers peuvent emprunter jusqu'à 20 livres dont 5 DVD pour 3 semaines. Ils peuvent réserver 10 documents en ligne ou dans la bibliothèque.

#### **2. Coup de Pouce (aide aux devoirs)**

Ce service se fait par une volontaire (entre 16 et 25 ans) du service civique Coup 2 Pouce. Ce sont des petits contrats de 24h/ semaine.

### **3. Le Port'âge**

Livraison à domicile de livres pour les personnes à mobilité réduite (service civique).

### **4. Club des lecteurs**

Les lecteurs sont invités à venir une fois par mois de venir partager autour d'un café ou d'un thé leurs lectures.

### **5. Les parlottes**

➤ Cours de français

2 fois par semaine, ces cours sont animés par un professeur de français langue étrangère (FLE).

➤ Ateliers de conversation en français, anglais et espagnol.

Au lieu de faire une annonce, les bibliothécaires font un tour dans la bibliothèque pour inviter à participer notamment les gens qui sont à la rue.

➤ Cours privés par des stagiaires pour la pratique de langue pour 30-45 minutes.

### **6. Ateliers numériques**

1h30 pour discuter du numérique, répondre aux questions et résoudre les problèmes.

### **7. Ateliers d'écriture**

Un bénévole vient leur apprendre comment écrire.

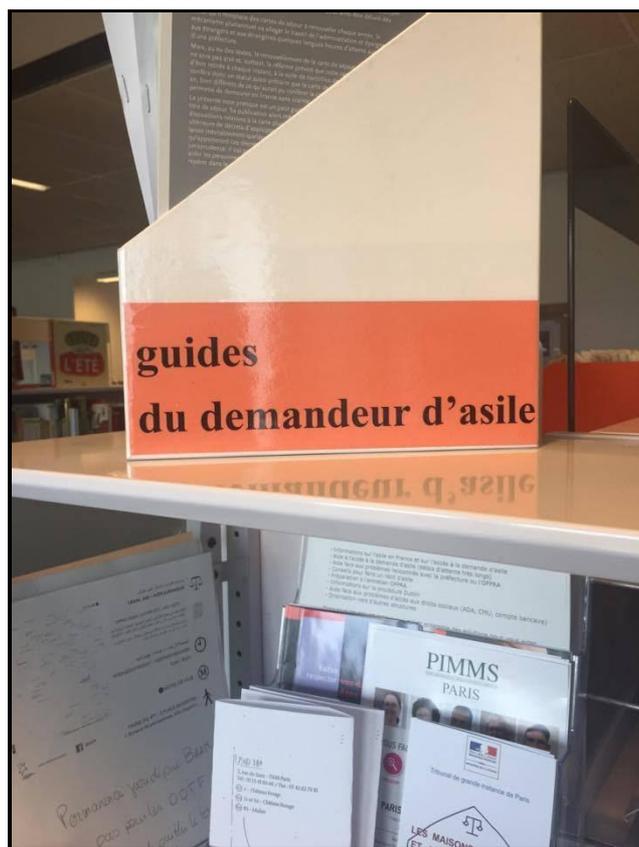
### **8. Permanence d'écrivain public deux fois par semaine**

### **9. Aide à la démarche administrative.**

● Ils travaillent avec le Festival de la Cimade.

La Cimade est une association de solidarité active avec les migrants, les réfugiés et les demandeurs d'asile. Avec ses partenaires en France et à l'international, elle agit pour le respect des droits et la dignité des personnes.

## Plusieurs dépliants sont à la disposition des lecteurs.



On ce qui concerne les annonces, elles sont écrites en plusieurs langues parmi lesquelles on trouve l'arabe (comme celle de l'autoformation qu'on trouve à la Bpi).

Médiathèque Marguerite Duras  
Médiathèque Marguerite Duras  
Médiathèque Marguerite Duras



Ouverte le 12 juin 2010

**Services :**

**1. Aide à la recherche d'emploi**

Une médiatrice-emploi accueille le public, l'informe et l'oriente sur les questions relatives à l'emploi et l'insertion professionnelle grâce aux ressources de la médiathèque et des structures locales, tous les mardis et jeudis de 14h30 à 16h.

Des modules informatiques d'appui à la recherche d'emploi sont proposés sur RDV individuel (dans la limite des places disponibles) :

- « Je construis mon CV »
- « J'envoie ma candidature par mail »

Ressource en ligne

Le Netvibes Infos emploi de la médiathèque : [www.netvibes.com/infoemplois](http://www.netvibes.com/infoemplois)

Des brochures thématiques pratiques :

- « Besoin d'aide pour rédiger vos courriers ? Ecrivains publics dans le 20e et alentours »
- « Besoin d'une aide pour votre CV ou lettre de motivation ? 20e et alentours »
- « Où trouver des informations sur un concours ? »

- « Zoom sur l'orientation »

## 2. Ateliers informatiques

## 3. Espace autoformation

Outils d'autoformation et de remise à niveau, apprentissage des langues.

## 4. Port'age

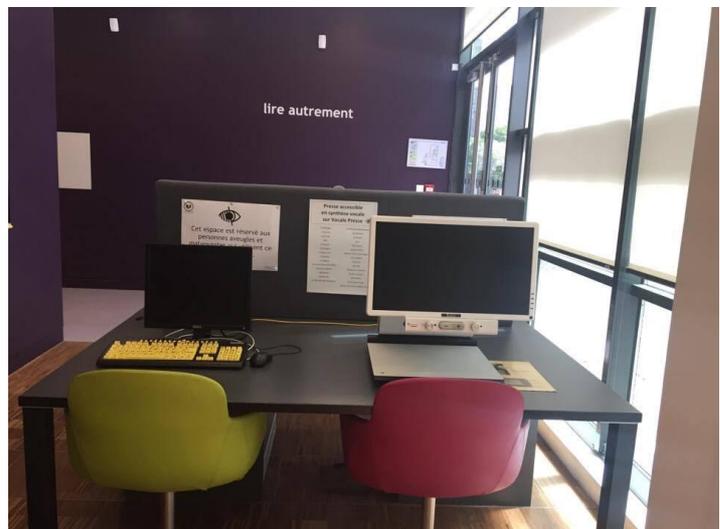
Service gratuit de prêt à domicile pour les personnes ayant des difficultés à se déplacer.

## 5. Coup de Pouce (aide aux devoirs)

Service gratuit d'accompagnement scolaire par les volontaires du service civique pour les primaires et collégiens en maths, français, anglais et/ou recherche documentaire en bibliothèque.

## 6. Espace et outils pour aveugles et malvoyants

- matériel et services pour déficients visuels : espace spécifique pour malvoyants mêlant livres en gros caractères et livres sonores
- 1 020 livres en gros caractères
- 1 500 CD textes



## 7. Club de lecture

## 8. Sélection de sites web sur des sujets très variés

[www.pearltrees.com/durasbib](http://www.pearltrees.com/durasbib)

La médiathèque Marguerite Duras n'offre pas des ateliers FLE, alors elle oriente ses lecteurs vers la médiathèque Louis Michel :

<https://biblouisemichel.wordpress.com/>

### **Partenariats :**

Ils travaillent en partenariat avec :

➤ **Le Centre social Soleil Saint Blaise**

[www.soleilblaise.free.fr](http://www.soleilblaise.free.fr)

➤ **L'Association Autremonde**

[www.autremonde.org/](http://www.autremonde.org/)

➤ **L'Association Valentin Haüy au service des aveugles et des malvoyants**

[www.avh.asso.fr/fr](http://www.avh.asso.fr/fr)

➤ **Le Réseau Politeia**

<http://politeia-conseil.fr/>

La bibliothèque est accessible à travers plusieurs réseaux sociaux :

[Facebook](#), [Twitter](#), [mobile.Twitter](#), [YouTube](#), [Instagram](#), [Flickr](#), [Soundcloud](#)

## Médiathèque Françoise Sagan



<https://mediathequeducarresaintlazare.wordpress.com/>

### Services

- 1. Ateliers de conversation pour les personnes apprenant le français « Bla bla Lunch »**  
Ateliers de FLE animés par les bibliothécaires.
- 2. Cours de langue**  
Ces cours sont donnés tous les mardis et jeudis matin par les bénévoles du BAAM (Bureau d'Accueil et d'Accompagnement des Migrants). Le rôle de la médiathèque est d'offrir une salle.
- 3. Cafés littéraires**
- 4. Ateliers d'initiation ou de perfectionnement à l'informatique** (pour débutants et pour leur montrer les ressources d'apprentissage de français comme TV5)  
<https://mediathequeducarresaintlazare.wordpress.com/le-numerique-a-la-mediatheque-francoise-sagan/>
- 5. Rencontres musicales**
- 6. Lectures à voix haute**  
Pendant les cours de français, on propose de lire des textes simplifiés pour adultes.

## **7. Projections de films**

comme ceux de Charlie Chaplin pour qu'ils soient simples et compréhensibles.

## **8. Heures du conte numérique (pour les enfants).**

## **9. Services Civiques**

- Port'age
- Coup de Pouce (aide aux devoirs)
- Apprentissage du français trois jours par semaine (aide individuelle).

## **10. Ecrivain public**

Tous les samedis matins de 10h à 13h, une permanence d'écrivain public se tient au 4e étage, sans rendez-vous, pour aider les usagers dans leurs démarches administratives.

## **11. Piano en libre accès**

- ❖ Comme la plupart des migrants qui viennent à la médiathèque sont des afghans, on trouve beaucoup de références bilingues afghan/français. Ainsi qu'un formulaire d'inscription en pashtoun et farsi.

## Médiathèque musée de l'immigration (Médiathèque Abdelmalek Sayad)



La médiathèque Abdelmalek Sayad est la première médiathèque spécialisée dans les thématiques de l'histoire, de la mémoire et des cultures de l'immigration en France du XIXe siècle à nos jours.

Ouverte en avril 2009, la médiathèque Abdelmalek Sayad - en hommage au sociologue de l'immigration algérien - est un lieu d'information et de documentation ouvert à tous, adultes et enfants accompagnés.

Elle s'adresse à un public varié : scolaires, universitaires, professionnels du champ social ou grand public.

### ❖ Le plan de classement du fonds général :

1. Introduction à l'histoire de l'immigration
2. Émigrer
3. Face à l'État
4. Accueil et intégration
5. Représentations
6. Ici et là-bas
7. Vivre en France
8. Religions
9. Rencontres et métissages
10. Arts

## Services

### 1. Prêt à domicile

## Activités

### 1. Siestes littéraires

### 2. Salons de lectures

### 3. Cafés littéraires

### 4. Fêtes de livres jeunesse

### 5. Résidence de réalisation

Accueillir des réalisateurs de courts métrages travaillant sur des thématiques liées à l'immigration.

### 6. Accueil des groupes

La médiathèque développe une offre d'activités documentaires à l'intention des groupes. Elle propose ces animations le matin, du mardi au vendredi. Dans le cadre de projets scolaires et universitaires, les activités documentaires en médiathèque sont préparées en concertation avec les professeurs relais de la Cité.

La médiathèque organise également des visites et présentations de ses collections sur rendez-vous.

### 7. Les ateliers

- L'initiation à la recherche documentaire sur l'histoire de l'immigration – pour les scolaires (en collaboration avec le département Éducation).
- L'atelier de lecture d'affiche

La médiathèque est membre de la mission « Vivre ensemble ». Elle offre des visites spécialisées le vendredi pour les personnes éloignées de la vie culturelle.





 Pour les plus petits

Histoires d'immigration

 Vivre ensemble

## Ludo-médiathèque musée Fosses



Qu'est-ce qu'on y trouve?

Des espaces pour jouer, des jeux, des jouets, des livres, des romans, des BD, des DVD, des endroits pour lire, pour travailler, des PC, des accès Internet, des livres audio, des CD, des fauteuils pour se reposer, discuter, des machines à café, des gens, des enfants, des bébés, des ludo-médiathécaires, une télé, des histoires, des disputes et des rires, des coussins, des tapis, des choses à manger, des images, des costumes de fées, des poupées, des dinosaures, et un hérisson en papier.

La majorité des lecteurs est française : ce sont les habitants de la petite ville Fosses. On trouve comme même des maliens.

La médiathèque n'offre aucun atelier de langues ni d'informatiques mais elle travaille en partenariat avec le centre social Agora.

Le centre, à son tour, organise des ateliers, des cours d'alphabétisation et de français, des sorties, des permanences et encore plus.

[http://www.ville-fosses95.fr/partager\\_centre\\_agora.html](http://www.ville-fosses95.fr/partager_centre_agora.html)

### Partenariats

- Centre social Agora
- L'école municipale de musique et de danse (EMMD)
- La mairie de Fosses
- Le point jeunes
- Le service jeunesse de la ville de Fosses
- La bibliothèque départementale du Val d'Oise
- L'association "Les enfants du jeu"

## Médiathèque Marguerite Yourcenar



La médiathèque Marguerite Yourcenar, ouverte en 14 février 2008.

### Bâtiment

- surface : 2 950 m<sup>2</sup> accessibles au public, comprend 7 niveaux, dont 4 à vocation publique.
- espace d'actualité, espace d'exposition, salle de conférence en rez-de-jardin.
- places assises : 165

Elle possède de vastes fonds (livres, cd, dvd, magazines, livres en gros caractères) pour un total de de plus de 170 000 documents.

Outre son pôle langue, son accessibilité pour les personnes handicapées, sa capacité d'accueil pour les usagers déficients visuels, son fonds spécifique sur l'écologie et le développement durable, la MMY est aussi pôle BD (plus de 16 500)

Le personnel de la bibliothèque est 45 personnes sur 4 sections :

1. Adultes et bandes dessinées
2. Jeunesse
3. Musique
4. Images

## Nouveau service en bibliothèque

### **Empruntez des instruments de musique**

Le prêt est accessible aux abonnés adultes, qui peuvent emprunter jusqu'à deux instruments en même temps pour trois semaines (six semaines pendant l'été). Les instruments sont réservables.

<https://bibliotheques.paris.fr/empruntez-des-instruments-de-musique.aspx>

La bibliothèque offre des ateliers numériques mais n'offre pas des ateliers de langues. Par contre, on peut utiliser les logiciels d'apprentissage de langues comme Assimil et Tout apprendre.

Dans la section langue (400) on trouve la plupart des langues étrangères.